

El vino en la sabiduría popular: de los proverbios bíblicos a los refranes españoles

Miguel Pallarés Martínez

Antes de entrar de pleno en materia, me gustaría hacer un breve inciso sobre el sentido de la sabiduría popular y la transmisión oral del pueblo: hasta no hace mucho, la enseñanza y la educación eran cosas de este tipo de sabiduría. Bien sabemos que a lo largo de la historia, incluso en el siglo XX, la memoria y utilización de refranes, proverbios y otro tipo de formas orales que iban de boca en boca, han sido los pilares en la constitución de la memoria colectiva e individual. Por lo tanto, una manera de abordar el pensamiento sobre un producto que tantos años ha perdurado, y que tanto ha estado vinculado a la historia y alimentación del ser humano, es a través de la sabiduría popular.

Hemos tomado como punto de partida fuentes fundamentales para conocer cualquier aspecto de la sabiduría popular: *La Biblia*¹ donde aparecen numerosas alusiones al vino; el *Refranero Español*², donde también abundan las referencias al vino; y otras obras que recogen materiales relacionados, como p.e.: *Folclore del Noroeste Murciano*³.

Con ambos trabajos podremos analizar las dos perspectivas en la sabiduría popular tradicional de cada momento y contexto, y ver, en cierto modo, los cambios —si los hay— que han sufrido. Así pues, el consiguiente análisis sería desde un punto de vista socio-mental, sin centrarnos en otro tipo de aspectos de tipo morfológico o sustancial, aunque sin dejarlos de lado.

Como lo que nos interesa es adentrarnos en la sabiduría popular, leemos las veces que en la Biblia aparece la palabra vino⁴. Hemos contabilizado 32 citas. Siendo la Biblia un libro sagrado hay citas que son de índole cultural⁵ y en ellas el vino aparece como ofrenda y, por tanto, esas citas sólo indirectamente nos sirven para nuestro fin en este trabajo. Los que nos interesan son aquellos tratamientos del vino en los que aparece como algo que sirve para aleccionarnos de algún modo.

¹ La traducción que empleamos para recoger las citas es *La Biblia de Jerusalén*, Editorial española Desclée de Brouwer, Salamanca, 1966.

² Para comodidad empleamos la edición de MARTÍNEZ KLEISER, L., *Refranero general ideológico español*, Madrid, Ed. Hernando, 19; BERGUA, J., *Refranero español*, Madrid, Ediciones Ibéricas, SA, obra que incluye también: ALONSO DE BARROS, *Libro de los proverbios morales*. Quinta Edición.

³ GÓMEZ ORTÍN, F. (1996), *Folclore del Noroeste Murciano*, Murcia.

⁴ Como no pretendemos hacer un tratado exhaustivo, hemos usado para nuestro trabajo las concordancias de la Biblia Griega, de Hatch para el A. 1. y de Moulton Milligan para el N. 1.

⁵ Estos pasajes son de un interés extraordinario para informar o sugerir muchas creencias y valoraciones del vino, pero son menos relevantes para nuestro objetivo hoy aquí.

Primera parte: sabiduría popular religiosa sobre el vino en la Biblia⁶

Valoración positiva del vino

Siendo el vino un alimento muy apreciado y propio de las clases de algún modo “pudientes”, y siendo considerado como una riqueza, el vino entra en la sabiduría popular como un bien a utilizar sabiamente.

Se nos pone de relieve su valor positivo:

Como “don de Dios”

• *Así dice Yahvéh: Como cuando se encuentra mosto en el racimo y se dice: “No lo echas a perder, porque es una bendición”, así haré yo por amor de mis siervos evitando destruirlos a todos (Is. 65.8).*

• *Yo daré a vuestro país la lluvia en el tiempo de otoño y lluvia en primavera, y tu podrás cosechar tu trigo, tu vino y tu aceite (Dt. 11.14).*

• *Vosotros daréis culto a Yahvéh vuestro Dios, y yo bendeciré tu pan y tu agua (Ex. 23.25).*

Como alimento

• *No podrás comer en tus ciudades el diezmo de tu trigo, de tu vino, o de tu aceite, ni los primogénitos de tu ganado mayor o menor, ni ninguna de tus ofrendas voluntarias, ni las ofrendas reservadas de tus manos (Dt. 12.17).*

• *Y en presencia de Yahvéh tu Dios, en el lugar que haya elegido para morada de su nombre, comerás el diezmo de tu trigo, de tu vino y de tu aceite, así como los primer-nacidos de tu ganado mayor y menor; a fin de que aprendas a temer siempre a Yahvéh tu Dios (Dt. 14.23).*

• *Y como faltará vino, le dice a Jesús su madre: “No tienen vino” (Jn. 2.3).*

• *Cuando el Maestresala probó el agua convertida en vino, como ignoraba de donde era (los sirvientes, los que habían sacado el agua, si que lo sabían), llama el Maestresala al novio y le dice: “Todo el mundo sirve primero el vino bueno y cuando ya están bebidos, el inferior. Pero tu has guardado el vino bueno hasta ahora” (Jn. 2.9/10).*

• *Si un hombre o mujer se decide a hacer voto de Nazir (de abstinencia en honor a Yahvéh), se abstendrá de vino y de bebidas embriagantes. No beberá vinagre de vino ni de bebida embriagante; tampoco beberá ningún zumo de uvas, ni comerá uvas, frescas o pasas (Nm. 6.3).*

Como medicina

• *No bebas ya agua sola. Toma un poco de vino a causa de tus frecuentes indisposiciones (1 Tim. 5.23).*

• *Y acercándose vendó sus heridas, echando en ellas aceite y vino (Lc. 10.34).*

• *Llegados a un lugar llamado Gólgota, esto es, “Calvario”, le dieron vino mezclado con hiel; pero él después de probarlo, no quiso beber (Mt. 27.34).*

• *Le daban vino con mirra, pero él no lo tomó (Mc. 15.23).*

⁶ Cabe hacer mención especial al trabajo de MOLINA GÓMEZ, J. A., *El vino en la religión de los Padres*.

Se valora el vino como un bien de la tierra a utilizar socialmente

- *Haced paces conmigo, rendíos a mí y comerá cada uno de su viña y de su higuera, y beberá cada uno de su cisterna, hasta que yo llegue, y os lleve a una tierra como vuestra tierra, tierra de trigo y de mosto, tierra de pan y de viñas, tierra de aceite y de miel, y viviréis y no moriréis (1 R. 18.32).*
- *Plantarás y cultivarás viñas, pero no beberás vino ni recogerás nada, porque el gusano los devorará (Dt. 28.39).*
- *No habéis tenido pan que comer, ni vino o licor fermentado que beber, para que supierais por experiencia que yo, Yahvéh, soy vuestro Dios (Dt. 29.5).*
- *Allí emplearás este dinero en todo lo que desees, ganado mayor o menor, vino o bebida fermentada, todo lo que tu alma apetezca. Comerás allí en presencia de Yahvéh tu Dios, y te regocijarás tu y tu familia (Dt. 14.26).*
- *Volvió, pues, a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino (Jn. 4.46).*

Se emplea como imagen para exponer los castigos con los que serán castigados los malvados

- *Y un segundo Ángel le siguió diciendo: "Cayó, cayó la gran Babilonia, la que dio beber a todas las naciones el vino del furor" (Ap. 6.6).*
- *La gran ciudad se abrió en tres partes, y las ciudades de las naciones se desplomaron; Dios se acordó de la Gran Babilonia para darle la copa del vino de su furiosa cólera (Ap. 16.19).*
- *Tendrá que beber también del vino del furor de Dios, que está preparado, puro, en la copa de su cólera. Será atormentado con fuego y azufre, delante de los Santos Ángeles y delante del Cordero (Ap. 14.10).*
- *¡Ay, los que despertando por la mañana andan tras el licor; los que trasnochán, encandilados por el vino! (Is. 5.11).*
- *Lo bueno no es comer carne ni beber vino, ni hacer cosa que sea para tu hermano ocasión de caída, tropiezo o debilidad (Rm. 14.21).*
- *Comerá el fruto de tu ganado y el fruto de tu suelo, hasta destruirte; no te dejará trigo, ni vino, ni aceite ni los partos de tus vacas, ni las crías de tus ovejas, hasta acabar contigo (Dt. 28.51).*
- *De su boca sale una espada afilada para herir con ella a los paganos; el los regirá con cetro de hierro; el pisa el lagar del vino de la furiosa cólera de Dios Todopoderoso (Ap. 19.15).*
- *Hay una copa en la mano de Yahvéh, espumante de vino lleno de mixtura: lo escancia él: sorben hasta las heces, lo beben todos los impíos de la tierra (Sal. 75.9).*

Se alude al vino en contextos de aconsejar la actuación "prudente" y esto de muchas maneras

No echarlo a perder

- *Ni tampoco se echa vino nuevo en pellejos viejos; pues de otro modo, los pellejos se revientan, el vino se derrama, y los pellejos se estropean; sino que el vino nuevo se echa en pellejos nuevos, y así ambos se conservan (Mt. 9.17).*

• *Nadie echa tampoco vino nuevo en pellejos viejos; pues de otro modo el vino reventaría los pellejos y se echaría a perder tanto el vino como los pellejos: el vino nuevo, en pellejos nuevos (Mc. 2.22).*

Llevarlo como provisión para el camino

• *Se pusieron en camino provistos de víveres, tomaron alforjas viejas para sus asnos y odres de vino viejos, rotos y recosidos (Jos. 9.4).*

• *Estas odres de vino que eran nuevas cuando las llenamos, se han roto; nuestras sandalias y nuestros vestidos se han roto por lo largo del camino (Jos. 9.13).*

• *Y eso que tenemos paja y forraje para nuestros asnos, pan y vino para mí, para tu sierva y para el joven que acompaña a tu siervo. No nos falta de nada (Jc. 19.19).*

• *Permanecieron allí con David tres días comiendo y bebiendo, porque sus hermanos les proveían (1 Cro. 12.40).*

• *Ya es bastante el tiempo que habéis pasado obrando conforme al querer de los gentiles, viviendo en desenfrenos, liviandades, crápulas, orgías, embriaguez y en cultos ilícitos a los ídolos (1 P. 4.3).*

Segunda parte: la sabiduría popular “laica”⁷ sobre el vino en los refranes

Hay una diferencia con la Biblia. Y es que el vino es menos empleado para ponderar sus maldades, porque se emplea menos como símbolo.

Y, por contra, se emplea mucho más detalladamente en su cultivo y uso en la vida y los detalles que el vino lleva consigo.

Ponderación de las maravillas del vino

• A las veces, más vale el vino que las heces; y de continuo más vale el vino (nº 64194)⁸.

• Al vino llamamos vino, porque del cielo nos vino (nº 64195).

• El buen vino no es oro fino (nº 64196).

• Aunque no sea de Jerez, en siendo vino, bueno es (nº 64197).

• Caldo de parras, mejor que el de gallina, y de más sustancia (nº 64198).

• Vino enfriado con hielo, vino llovido del cielo (nº 64199).

• Vino acedo y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso⁹ (nº 64200).

• Bota resiste cota (nº 64201).

• El vino aplaca la hambre (nº 64203).

• El vino enardece la virtud (nº 64204).

• Fiesta sin vino no vale comino (nº 64205).

⁷ Para encontrar más información en esta parte, acúdase a SÁNCHEZ FERRA, A., *El vino en los cuentos populares*.

⁸ Para comodidad a la hora de elaborar el trabajo, y puesto que el libro de Martínez Kleiser ha sido el más empleado, los refranes extraídos de éste se indicarán tan sólo con la numeración.

⁹ Véase también BERGUA, J., *Refranero español*, Madrid, Ediciones Ibéricas, SA, donde se contiene también: ALONSO DE BARROS: *Libro de los proverbios morales*, p. 532.

- El vino como el rey el agua como el buey (Bergua, *op. cit.*, 532).
- El vino que es bueno, no ha de menester pregoner (De Barros, 533).
- El vino por el color, y el pan por el olor, y todo por el sabor (De Barros, A., p. 533).
- El vino tiene estas tres propiedades: hace dormir y reír y los colores al rostro salir (De Barros, 533).

Valor saludable del vino¹⁰

Salud puramente por la fortaleza que produce

- Al que trabaja y anda desnudo, ajo y vino puro (nº 2067).
- Ajo pío y vino puro pasan el puerto seguro (nº 2068).
- Ajo y vino puro y luego verás quien es cada uno (nº 2069).
- El vino da fuerzas y el agua las quita (nº 64223).
- Dijo el vino al pan: "Yo hago al hombre valiente y boyante". Y dijo el pan al vino: "Valiente y boyante si yo voy por delante" (nº 64224).
- Hombre duro, lanza en mano y vino puro (nº 64233).
- Vino puro y ajo crudo hacen al hombre agudo.
- Con el vino y la esperanza todo se alcanza (F. Gómez Ortín, nº 89).
- Buen vino cría buena sangre (nº 64218).

Como alimento

- El vino con melón, como con salón (F. Gómez, nº 292)
- Dijo el tocino al vino: Bien vengáis amigo (F. Gómez Ortín, nº 293)

El vino como acompañante en el camino por la fuerza que da

- Para andar bien el camino, buenas alpargatas y buen vino (nº 2516).
- Suelas e vino andan camino (nº 64278).
- El vino abre camino (nº 64279).
- Alforjas y buen vino hacen llano y corto el camino (nº 64280).
- Una buena bota, el camino acorta (nº 64281).
- Bota repleta, el camino abrevia (nº 64282).
- Una buena bota y un buen amigo hacen gustoso, el camino (nº 64283).
- Para el camino, vino y pan, cuantos manjares hay (nº 64285).
- No vayas sin bota camino, y cuando vayas, no la lleves sin vino (nº 64286).
- Sin bota de buen vino, no andes camino (nº 64287).
- Con la bota vacía, no hagas vía (nº 64288).
- Con la bota a todas partes; sin bota, ni a la puerta de la calle (nº 64289).
- Al hombre que anda el camino, que no le falte ni tabaco ni vino (nº 64290).
- El buen vino resucita al peregrino (nº 64291).
- El peregrino, antes sin bordón que sin la bota de vino (nº 64292).
- No verás peregrino sin la bota de vino (nº 64293)
- Hombre a caballo, en cada venta un trago (nº 64294).

¹⁰ Ver en este mismo congreso los trabajos de F. Flores Arroyuelo, Juan Jordán y Fca. Martínez.

Salud porque es medicina

- Beberás y vivirás (nº 64216).
- Beber para vivir (nº 64217).
- La bebida moderada es salud para el cuerpo y alegría para el alma (nº 64219).
- Remojar la palabra, salud es de mañana (nº 64220).
- Donde no hay vino y sobra el agua, la salud falta (nº 64222).
- Sangraos, marina; sopa en vino es medicina (nº 64236).
- Maldita la llaga que el vino no sana (nº 64238).
- Reniego de la llaga que el vino no sana, y reniego del hombre que de él se embriagó (nº 64239).
- Vino por fuera y vino por dentro, cura los males en un momento (nº 64240).
- El mejor remedio, empinarse un medio (nº 64241).
- Sea bueno o sea peleón, sin vino no se hace bien la digestión (nº 64243).
- Quién come y no bebe mal digiere (nº 64244).
- Come poco a poco, remójalo bien, y te encontraras requetebién (nº 64246).
- Todo lo que se come sin vino se vuelve dañino (nº 64247).
- Comiéndolo con vino, no hace daño ni lo más dañino (nº 64248).
- Bebe tras cocina y manda al cuerno la medicina (nº 64250).
- Bebe tras caldo y vaya el médico al diablo (nº 64251).
- Si quieres ver a tu marido gordito, después de la sopa dale un traguito (nº 64252).
- El vino para los hombres es bueno, y para los niños un veneno (nº 64265).
- Aceite y vino bálsamo divino (nº 404).
- El vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre (Alonso, 532).
- Al vino en invierno, el agua por de fuera y no dentro (nº 64212).
- En invierno no hay tan abrigo como un vaso de buen vino (nº 64213).
- Contra las marzadas, más vino y tajadas; y si vuelve el rabo, clavo (nº 64214).
- Lo que enfría un papa no lo calienta una cuartilla de vino (nº 64215).
- Bebe una bota, no pierdas una gota (nº 6446).

Diferencias entre el vino malo y el bueno, y su aportación en la salud

- El buen vino alegra el ojo, limpia el diente y sana el vientre (nº 64254).
- Del vino malo, un cuartillo le sienta al hombre como un palo; pero si el vino es bueno, un cuartillo, y de allí, al cielo (nº 64255).
- Beber buen vino no es desatino; lo que es malo es beber vino malo (nº 64256).
- Lo que hace daño es el vino malo; que el bueno triaca es, y no veneno (nº 64259).
- El vino malo es el que hace daño; que el bueno, siempre hizo provecho (nº 64258).
- Quien bebe mal vino, bebe veneno (nº 64260).
- Agua de cepas y orinal te pondrán en el hospital (nº 64261).
- El vino más bueno, para quien no sabe mearlo es un veneno (nº 64264).

Consecuencias de su abuso

- Por uno que muere de sed, mil mueren de beber (nº 64266).
- Quien se entrega a la bebida, enemigo es de su vida (nº 64267).
- El vino de viña vieja me zonzona la oreja (nº 64206).
- Ese va bien fornido contra el frío, que sea bien bebido (nº 64207).
- Manta y cobertor no son para buen bebedor (nº 64208).
- Más abriga el jarro que el zamarro (nº 64209).
- Más abriga buenas copas que malas ropas (nº 64210).
- Abrigo es contra el frío estar bebido (nº 64211).
- En verano por calor y en invierno por frío, nunca le faltara achaque al vino (nº 6449).
- Caldo frío para mi tío; vino caliente para mi pariente (nº 8456).
- Caldo frío y vino caliente, todo lo que valen pierden (nº 8457).
- Tabaco, toros, naipes y vino llevan al hombre a San Bernardino (nº 63345).
- Tabaco, vino y mujer echan al hombre a perder (nº 63346).
- Las mujeres, el vino y el tabaco ponen al hombre flaco (Gómez Ortín, nº 314).
- Gástate en vino lo que has de dejar a tu sobrino (Gómez Ortín, nº 333).
- El vino anda sin bragas (De Barros, 532).
- El vino, comido mejor que bebido (De Barros, 532).
- Baco, Venus y tabaco, ponen al hombre flaco (nº 64262).
- Baco, a muchos ha matado; Neptuno a ninguno (nº 64263).

Signo de hombría y virilidad

- El hombre guapo ha de oler a vino y a tabaco (nº 64556).

El privarse del vino voluntariamente signo de virtud que es una dimensión del valor fortalecedor del vino, pero en un contexto que vale la pena destacar

La buena administración ejemplificada con el vino

- Ni todo el vino en una bodega, ni todo el pan en una panera (nº 925).

El vino malo como medio de fortaleza y de control de sí mismo

- Pan durete, y vino agrete te sacarán de pobrete (nº 1849).

El calendario y el vino

- Agua de San Juan quita vino, aceite y pan (F. Gómez Ortín, nº 15).

*El vino como moderador en las relaciones**La sabiduría en las relaciones:*

- Los amigos y el vino, a veces derechos y a veces torcidos (nº 2975).
- Amigo de taza de vino (nº 3107).
- Al que tiene buen vino en su bodega, enjambres de amigos se le llegan (nº 3109).
- Amigo por amigo, el buen pan y el buen vino (nº 3108).
- El mal amigo, por tu pan y por tu vino (nº 3111).
- Amistad de carne y vino no valen un comino (nº 3112).

- Amigo de taza y de vino, es amigo suyo y no mío (nº 3113).
- Pensaba el necio que tenía amigos, y éranlo de su vino (nº 3114).

La prudencia y el vino

- No críes viña ni potro, ni enseñes tu mujer a otro (Gómez Ortín, nº 503).
- Ningún elogio has de hacer de tu vino, tu caballo y tu mujer (nº 2144).
- Tu vino, tu mujer y tu caballo, para ti solo gozillos; y por eso, no alaballos (nº 2145).
- No alabes tu vino que acudirán a él muchos mosquitos (nº 2146).
- Si tienes mujer hermosa o buen vino, no te faltarán los amigos (nº 3110).
- Amigo de taza de vino, el vino acabado, ausente el amigo (nº 3115).
- Cierra la espita de tu vino y se te irán los falsos amigos (nº 3116).
- En la cama y en la cárcel se conoce al amigo; y no entre jarras de vino (nº 3207).
- Amigo viejo; tocino y vino viejo (nº 3242).
- Amigo y vino nuevo, aunque bueno sea, no lo es tanto como el viejo (nº 3245).
- Amigo y vino el más antiguo (nº 3244).
- Amigo y vino nuevo no los apruebo (nº 3246).
- Con el buen amigo venderás tu vino y cogerás tu trigo (nº 3396).
- Casarás tu hija y venderás tu vino, si te quiere tu vecino (F. Gómez, nº 657).

Conclusiones

Hay una “secularización” del vino en comparación con la Biblia, donde su uso como ofrenda lo hace aparecer muchas más veces que en el refranero.

Y esto a pesar de que el vino y, en general, todo lo que aparece en el culto cristiano, el pueblo lo ha hecho parte de su vida y ha creado muchos dichos en los que aparece.

En la sabiduría popular “laica” hay una valoración mucho más positiva del vino, ponderándose más su valor alimenticio, medicinal y estimulante.

En los refranes hay muchos más “contextos” vitales con los que se pone en relación el vino.

El tema de vino es un magnífico reflejo o escaparate de la sociedad que produce los dichos. Hay refranes y dichos cuyo contenido no es fácil de captar: p.e. *El mal amigo por tu pan y por tu vino*.

Los refranes y el resto de la sabiduría popular en la cultura. Está claro y no hace falta insistir en que las alusiones al vino más o menos directas llenan la sabiduría popular tanto campesina y espontánea¹¹ como literaria y culta. Por abrir el tema recordemos:

- 1.- Denuestos del agua y del vino¹².
- 2.- Oda de Pablo Neruda el vino.
- 3.- La lengua del vino en El Quijote.
- 4.- Goethe y el vino.

¹¹ El hecho que hemos constatado en el ámbito de nuestra cultura hispana se da igualmente en las demás culturas, ver por ejemplo: TAMMI, E. (1939/41), *I proverbi umoristici del popolo piacentino*, ATPI (Archivio delle Tradizioni Popolari Italiane), 14, pp. 156-166; MADUEÑO RAUL, R. (1956), *Lo báquico en el refranero mexicano*, Buenos Aires, Optimus, 14 pp.; GARCEN, J. (1967), *Le vin dans la chanson populaire bourguignonne. Étude historique et documentaire accompagnée de 28 airs notés et de 84 textes ou fragments de chansons*, Dijon, L'Arche d'Or, 139 pp.

¹² Ver el trabajo de Alberto Arqués en este mismo volumen.